

Szám: I./1542-8/2023.

## J e g y z ő k ö n y v

**Készült:** Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 2023. október 11-én 17:00 órakor a Bátaszéki Közös Önkormányzati Hivatal (Bátaszék, Szabadság u. 4.) hivatali helyiségében megtartott ülésén.

**Jelen vannak:** Wittendorfer Ildikó *elnök*  
Hegedűs Zoltán *elnök-helyettes*  
Gombkötőné dr. Kemény Krisztina *képviselő*  
Kővágó Mátyás *képviselő*

**Tanácskozási joggal megjelentek:** dr. Firle-Paksi Anna *aljegyző*

**Távol maradt:** -

**Wittendorfer Ildikó elnök :** Megállapítja, hogy a megválasztott 4 nemzetiségi képviselőből az ülésen 4 fő jelen van, így az ülés határozatképes.

Javaslatot tesz a meghívóban feltüntetett napirendi pontok tárgyalására.

A javaslatot –4 igen szavazattal, egyhangúlag – a nemzetiségi önkormányzati képviselők **elfogadták**, így a napirendi pontok az alábbiak szerint alakulnak:


### N a p i r e n d :


- 1. Döntés a Nemzetiségi kulturális kezdeményezések és a Nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására kiírt felhívásra pályázat benyújtásáról**  
(12. számú előterjesztés)  
Előterjesztő: Wittendorfer Ildikó elnök
- 2. Döntés vagyonbiztosítás megkötéséről**  
Előterjesztő: Wittendorfer Ildikó elnök  
(szóbeli előterjesztés)
- 3. Egyebek**

### N a p i r e n d i p o n t o k t á r g y a l á s a :

- 1. Döntés a Nemzetiségi kulturális kezdeményezések és a Nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására kiírt felhívásra pályázat benyújtásáról**  
(11. számú előterjesztés)

**Wittendorfer Ildikó elnök:** A Miniszterelnökség Egyházi és Nemzetiségi Kapcsolatokért Felelős Államtitkársága megbízásából a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., mint támogató, nyílt

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

pályázatot hirdet a nemzetiségek kulturális kezdeményezéseinek, valamint a nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására.

A nemzetiségek kulturális kezdeményezéseinek 2024. évi költségvetési támogatására kiírt pályázaton az általános iskolásoknak pályáznánk egy tanulmányi kirándulásra, és ugyanezen pályázati kiírás keretében pályáznánk a pütkösi rétesfesztivál megrendezésére. A Pütkösi Rétesfesztivált 2 naposra terveznénk, vasárnap-hétfő. Vasárnap lenne a megszokott program, hétfőn pedig lenne egy előadás, könyvbemutató, zenés délutáni programmal.

A pályázat benyújtásának díja 4000 Ft, ez esetben 2-szer 4000 Ft.

Ezzel kapcsolatban van-e valakinek kérdése, hozzászólása.

*Kérdés, hozzászólás nem volt.*

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Kérem először az általános iskolások kirándulására benyújtandó pályázatról szavazzunk.

Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:

**Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 22/2023. (X.11.) határozata**

**Döntés a „Nemzetiségi kulturális kezdeményezések 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NKUL-KP-1-2024 kódszámú pályázati felhívásra – általános iskolai tanulók hon- és népismereti kirándulására -pályázat benyújtásáról**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete


- a.) a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdése f.) pontjában meghatározott hatáskörében eljárva pályázatot kíván benyújtani az általános iskolai tanulók hon- és népismereti kirándulásának megszervezéséhez a „Nemzetiségi kulturális kezdeményezések 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NKUL-KP-1-2024 kódszámú pályázatra;
- b.) a pályázati díjat, mely 4000 Ft, 2023. évi költségvetés terhére biztosítja;
- c.) felhatalmazza az önkormányzat elnökét a pályázat benyújtására.


*Határidő:* 2023. október 12.

*Felelős:* Wittendorfer Ildikó elnök  
(a pályázat benyújtásáért)

*Határozatról értesül:* Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.  
Irattár

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Kérem, szavazzunk a Pütkösi Rétesfesztiválra benyújtandó pályázatról.

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:

**Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 23/2023. (X.11.) határozata**

**Döntés a „Nemzetiségi kulturális kezdeményezések 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NKUL-KP-1-2024 kódszámú pályázati felhívásra – Pünkösdi Rétesfesztivál megrendezésére -pályázat benyújtásáról**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

- a.) a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdése f.) pontjában meghatározott hatáskörében eljárva pályázatot kíván benyújtani a Pünkösdi Rétesfesztivál megrendezéséhez a „Nemzetiségi kulturális kezdeményezések 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NKUL-KP-1-2024 kódszámú pályázatra;
- b.) a pályázati díjat, mely 4000 Ft, 2023. évi költségvetés terhére biztosítja;
- c.) felhatalmazza az önkormányzat elnökét a pályázat benyújtására.

*Határidő:* 2023. október 12.

*Felelős:* Wittendorfer Ildikó elnök  
(a pályázat benyújtásáért)

*Határozatról értesül:* Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.  
Iráttár


**Wittendorfer Ildikó elnök:** A 3. pályázatunk, amit benyújtánánk a nemzetiségi tábor. Kérem, szavazzunk a táborpályázat benyújtásáról.


Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:

**Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 24/2023. (X.11.) határozata**

**Döntés a „Nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NTAB-KP-1-2024 kódszámú pályázati felhívásra pályázat benyújtásáról**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

- a.) a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdése f.) pontjában meghatározott hatáskörében eljárva pályázatot kíván benyújtani a nemzetiségi tábor megrendezéséhez a „Nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására” elnevezésű NTAB-KP-1-2024 kódszámú pályázatra;
- b.) a pályázati díjat, mely 4000 Ft, 2023. évi költségvetés terhére biztosítja;
- c.) felhatalmazza az önkormányzat elnökét a pályázat benyújtására.

*Határidő:* 2023. október 12.

*Felelős:* Wittendorfer Ildikó elnök  
(a pályázat benyújtásáért)

*Határozatról értesül:* Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.  
Iráttár

## **2. Döntés vagyonbiztosítás megkötéséről**

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Beszéltem Lerch Béla biztosítási szakemberrel ajánlatot tett a Német Ház vagyonbiztosítására. Ismerteti az ajánlatban szereplő biztosítási összegeket. Éves összkockázati díj 153.600 Ft. Ha ezzel egyetért a testület, akkor kérem, szavazzunk a biztosítás megkötéséről.

Megkérdezi van-e valakinek kérdése, hozzászólása.

*Kérdés, hozzászólás nem volt.*

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Kérem a képviselőket, hogy szavazzanak a vagyonbiztosítási szerződés jóváhagyásáról.


Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:


### **Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 25/2023. (X.11.) határozata**

#### **Vagyonbiztosítás megkötéséről**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

- a.) vagyonbiztosítást kíván kötni a Német Ház épületére és annak ingóságaira;
- b.) a vagyonbiztosítás díját, mely 153.600 Ft/év elfogadja;

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

- c.) ezen biztosítási díj fedezetét arányosítva, a 2023. évi és a 2024. évi költségvetése terhére biztosítja;
- d.) felhatalmazza az önkormányzat elnökét a vagyonbiztosítási szerződés megkötésére.

*Határidő:* 2023. október 12.

*Felelős:* Wittendorfer Ildikó elnök  
(szerződés megkötéséért)

*Határozatról értesül:* Bátaszéki KÖH pénzügyi iroda  
Iráttár

### 3. Egyebek

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Lehetőség lenne egy filmbemutató megszervezésére, melynek a Német Ház adhatna otthont. Udo Pörschke és Jorin Gundler „Egy frankföldi polkázni tanul” című filmjéről lenne szó. A film német nyelven magyar felirattal kerülne vetítésre és az alkotók is részt vennének rajta. Az időpont 2023. november 4. lenne. Kérlek támogatások a javaslatomat. Megkérdezi van-e valakinek kérdése, hozzászólása.

Kérdés és hozzászólás nem volt, így az elnök szavazásra tette fel a javaslatot.

Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:

#### **Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 26/2023. (X.11.) határozata**

##### **Filmbemutató megszervezéséről**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete


- a.) elhatározza, hogy 2023. november 4-én 16 órakor filmbemutatót szervez a Német Házban;
- b.) a bemutatásra kerülő filmalkotás: Udo Pörschke és Jorin Gundler „Egy frankföldi polkázni tanul”
- c.) megbízza az elnököt a filmbemutató előkészítésével és meghirdetésével.


*Határidő:* 2023. november 4.

*Felelős:* Wittendorfer Ildikó elnök  
(program meghirdetéséért és megszervezéséért)

*Határozatról értesül:* Irattár

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Bátaszéki Német Nemzetiségi Egyesület azzal a kéressel fordult a nemzetiségi önkormányzathoz, hogy biztosítsuk részükre térítésmentesen a Német Ház egy részét, rendezvényeik megtartására, tevékenységük végzésére. Úgy gondolom, hogy ennek nincs akadálya, hiszen szoktuk is mondani „egy német ügy van”. Egyelőre 5 év időtartamra javasolnám megkötni a megállapodást.

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

Kérdés és hozzászólás nem volt, így az elnök szavazásra tette fel a javaslatot.

*Kérdés, hozzászólás nem volt.*

**Wittendorfer Ildikó elnök:** Kérem a képviselőket, hogy szavazzanak a vagyonbiztosítási szerződés jóváhagyásáról.

Szavazást követően, Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete – *egyhangúlag, 4 igen szavazattal* – az alábbi határozatot hozta:

**Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 27/2023. (X.11.) határozata**

**Bátaszéki Német Nemzetiségi Egyesülettel történő ingatlanhasználati szerződés megkötéséről**

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete jóváhagyja a határozat mellékletét képező ingatlanhasználati szerződést; felhatalmazza az elnököt az ingatlan-használati megállapodás aláírására.

*Határidő:* 2023. augusztus 31.

*Felelős:* Dr. Firle-Paksi Anna aljegyző  
(a határozat megküldéséért)

*Határozatról értesül:* Alsónánai Hagyományörző Nyugdíjas Egyesület  
Pappné Kővári Erika pályázatíró  
Bátaszéki KÖH Pénzügyi Iroda  
irattár


*27/2023. (X.11.) önkormányzati határozat melléklete*

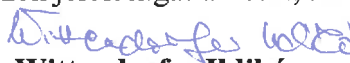
**„Ingatlan-használati megállapodás**

Amely létrejött egyrészről **Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat** (7140 Bátaszék, Szabadság u. 4., adószám: 16846193-1-17 képviseli: Wittendorfer Ildikó elnök) (a továbbiakban: Használatba adó)

másrészről **Bátaszéki Német Nemzetiségi Egyesület** (7140 Bátaszék, Szent István tér 7., adószám: 19232018-1-17 képviseli: ..... ) (a továbbiakban: Használó), együttesen felek (a továbbiakban: Felek) között az alábbi feltételekkel:

1. A Használatba adó kizárólagos tulajdonát képezi a **7140 Bátaszék, Kossuth utca 3. , 1117. hrsz** alatti ingatlan (a továbbiakban: Ingatlan).
2. A Felek az Ingatlanra vonatkozóan a jelen megállapodás keretében – a Használó részére- a megállapodás mellékletét képező alaprajzon jelölt ingatlanrészt, **az egyesület**

  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök



**feladat ellátásához kötötten 5 év határozott időre ingyenes használatba adja.** A felek kijelentik, hogy a Használó az Ingatlant 2023. december 1. napjától veheti birtokba.

3. Használó kijelenti, hogy amennyiben jelen megállapodásban meghatározott feladatokat már nem, vagy nem az 1. pontban meghatározott Ingatlanban látja el, úgy használati joga haladéktalanul megszűnik.
4. Használó a használatba adott vagyont csak a jelen megállapodásban meghatározott feladat ellátásához kötött célra használhatja.
5. Abban az esetben, ha a Felek között jelen megállapodással szabályozott jogviszony megszűnik, Használó a használatba adott vagyont haladéktalanul, rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban bocsátja vissza a Használatba adó birtokába.

Felek a jelen szerződésben nem szabályozott a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, illetve az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezését tekintik irányadónak.

Felek a jelen megállapodást (amely egy oldalból és egy mellékletből áll, valamint három egymással mindenben megegyező példányban készült), mint akaratukkal mindenben megegyezőt, a képviselő szabályainak betartásával írják alá.

Bátaszék, 2023. ....

**Wittendorfer Ildikó**

elnök

Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzat  
Átadó

.....

elnök

Bátaszéki Német Nemzetiségi Egyesület  
Átvevő”

Mivel több hozzászólás és észrevétel nem hangzott el, így **Wittendorfer Ildikó elnök** az ülést 17 óra 45 perckor bezárta.



*G. K. M.*  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

*Wittendorfer Ildikó*  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

*G. K. M.*  
**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

*Wittendorfer Ildikó*  
**Wittendorfer Ildikó**  
elnök

## **M E G H Í V Ó**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 90. §-a alapján a Bátaszék Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének soron következő ülését

**2023. október 11-én (szerda) 17.00 órára**

összehívom.

Az ülés helye: **Bátaszéki Közös Önkormányzati Hivatal Millenniumi terme (Bátaszék, Szabadság u. 4.)**

### **N a p i r e n d i j a v a s l a t :**

- 1. Döntés a Nemzetiségi kulturális kezdeményezések és a Nemzetiségi táborok 2024. évi költségvetési támogatására kiírt felhívásra pályázat benyújtásáról**  
(12. számú előterjesztés)  
Előterjesztő: Wittendorfer Ildikó elnök
- 2. Döntés vagyonbiztosítás megkötéséről**  
(szóbeli előterjesztés)  
Előterjesztő: Wittendorfer Ildikó elnök
- 3. Egyebek**

**Bátaszék, 2023. október 6.**

**Wittendorfer Ildikó sk**  
elnök





**BÁTASZÉK VÁROS**  
**NÉMET NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZATA**

---

**Jelenléti ív**

**2023. október 11.**

**Wittendorfer Ildikó elnök**

*Wittendorfer Ildikó*

**Hegedűs Zoltán elnök-helyettes**

*Hegedűs Zoltán*

**Gombkötőné dr. Kemény Krisztina**  
képviselő

*Gombkötőné dr. Kemény Krisztina*

**Kővágó Máttyás képviselő**

*Kővágó Máttyás*

**Meghívottak**

**Kondriczné dr. Varga Erzsébet jegyző** .....

**dr. Firlé-Paksi Anna aljegyző** .....

*Firlé-Paksi Anna*

**Takaróné dr. Mihó Beatrix jogi referens** .....

**Bucherné Berg Tímea pénzügyi ügyintéző**.....

.....

.....

.....